K. 350.1. Southern doorjamb of the central sanctuary of Prasat Thnal Chhouk, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00350-1

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00350-1.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 {20} nu mān vraḥ śāsa[na] dhūli vraḥ〈2〉 [pāda dhūli jeṅ vraḥ kamrateṅ Añ] śrī rājendravarmmadeva ta kaṁsteṅ Añ rājakulamahā-〈3〉 [mantri] {14} ◦ mratāñ śrīrājendrāditya ◦ mratāñ śrīnṛpatīndrā- xxx〈4〉 [ditya] {15} vallabha ◦ mratāñ śrīrājopakalpa ◦ {8}〈5〉 {13} ta jmoḥ śāntipada nuv bhūmyāka[ra] {2} dravyo[pā]ya〈6〉 gaṇa ta ti steñ Ācāryya rudrā paṅgaṁ thpvaṅ nivedana pre pratyaya dau sā ru praśasta ta gi sruk {1} Ā-〈7〉 yatta ta steñ pañcagavya nuv kvan cauv noḥh pradvann dau siṅ Āy kamrateṅ jagat liṅgapura〈8〉 paṁre ta kamrateṅ phdai karoṁ varddhe vraḥ punya neḥ leṅ ṛddhi roḥ ta pratiṣṭhā steñ dha{1}nti ◦ Oyy〈9〉 caṁ caṁnāṁ liḥ 3 pratidina ta kamrateṅ jagat liṅgapura khñuṁ ti jvan ta kuti śāntipada Anau jeṅ crya-〈10〉 ṅ pada kaṁhāp ◦ khñuṁ vraḥ ta khnet gho kaṁvis si kansān si kansuk si kanśvar si kañcān si kaṁpit tai

vraḥ〈11〉 Oy kvan 2 tai kaṁvai kvan 2 tai svāsti kvan 2 tai manyā kvan 2 tai manoharā tai kaṁvrau tai sarāgi tai surabhi tai〈12〉 chke tai bhavya tai jiva tai Amṛta ◦ khñuṁ vraḥ ta rṇnoc gho Aniruddha si vaṅśa si kaṁvāṅ si kañje si kṣema si varṇna-〈13〉 ka si khdit si bhīma tai kanrāk kan 2 tai {1}k kvan 2 tai vraḥ prasāda kvan 2 tai kanśrī kvan I tai sarasvatī tai sudhinā tai qumā tai kañ{2}〈14〉 tai mātapitā tai caṁrās tai kansyāṁ tai pūrṇamī tai pan[da]n thmur śata mvay krapi bhai mvay ◦ sre nā thve pāy vraḥ pūrvvā-〈15〉 gneya travāṅ tal ta gi chdiṅ nu sre chok phlvas sre nā thve sru caṁnāṁ ta dau kamrateṅ jagat liṅgapura sre sarāḥ

Translation into French by Cœdès 1954

〈1–4〉 (Date ruinée), il y eut une ordonnance de S. M. Śrī Rājendravarmadeva à Kaṁsteṅ Añ Rājakulamahāmantri ..... Mratāñ Śrī Rājendrāditya, Mratāñ Śrī Nṛpatīndrāditya ..... vallabha, Mratāñ Śrī Rājopakalpa .....

〈5–10〉 ..... nommé Śāntipada, et les produits de la terre ....., les biens et les ressources et le personnel que Steñ Ācārya Rudrā demanda respectueusement au roi de charger un homme de confiance d'aller ... un acte inscrit au pays de .... II appartient à Steñ Pañcagavya et à ses descendants futurs d'officier à K. J. Liṅgapura, de servir les rois, d'augmenter cette œuvre pie pour qu'elle soit prospère, conformément à la fondation de Steñ ....., de fournir 3 liḥ (de riz) par jour à K. J. Liṅgapura, et les esclaves donnés à la cellule de Śāntipada à ...

〈10–12〉 Esclaves du dieu pour la quinzaine claire (liste de : 1 gho, 5 si, 12 tai avec leurs enfants) ;

〈12–14〉 Esclaves du dieu pour la quinzaine obscure (liste de : 1 gho, 7 si, 13 tai avec leurs enfants) ;

〈14–15〉 100 bœufs, 20 buffles, la rizière où l'on fait le riz du dieu (située) à l'est-sud-est du bassin, jusqu'à la rivière, la rizière Chok Phlvas, la rizière où l'on fait le paddy pour la fourniture à K. J. Liṅgapura, la rizière Sarāḥ ...

Bibliography

Edited by George Cœdès (1954, pp. 187–190) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 773.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 187–190.